

Revista  
electrónica  
de la Secretaría  
de Investigación

FHyCS-UNaM

N° 22 JULIO 2024



La Rivada. Investigaciones en Ciencias Sociales.  
Revista electrónica de la Secretaría de Investigación. FHyCS-UNaM  
La Rivada es la revista de la Secretaría de Investigación de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Misiones. Es una publicación semestral en soporte digital y con referato, cuyo objeto es dar a conocer artículos de investigación originales en el campo de las ciencias sociales y humanas, tanto de investigadores de la institución como del ámbito nacional e internacional. Desde la publicación del primer número en diciembre de 2013, la revista se propone un crecimiento continuado mediante los aportes de la comunidad académica y el trabajo de su Comité Editorial.  
Editor Responsable: Secretaría de Investigación. FHyCS-UNaM.  
Tucumán 1605. Piso 1.  
Posadas, Misiones.  
Tel: 054 0376-4430140  
ISSN 2347-1085  
Contacto: larivada@gmail.com

#### Artista Invitada

Karin Grammatico  
@la.siesta.de.clio

## Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Universidad Nacional de Misiones.

Decano: Esp. Cristian Garrido  
Vice Decana: Dra. Zulma Cabrera  
Secretaria de Investigación: Dra. Beatriz Rivero  
Secretaria Adjunta de Investigación: Mgter. Natalia Otero Correa

Director: Dr. Roberto Carlos Abinzano  
(Profesor Emérito/Universidad Nacional de Misiones, Argentina)

#### Consejo Asesor

- Dra. Ana María Camblong (Profesora Emérita/ Universidad Nacional de Misiones, Argentina)
- Dr. Denis Baranger (Universidad Nacional de Misiones, Argentina)
- Dra. Susana Bandieri (Universidad Nacional del Comahue/Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Argentina)

#### Equipo Coordinador

- Romina Inés Tor (Universidad Nacional de Misiones, Argentina/CONICET)
- Lisandro Ramón Rodríguez (Universidad Nacional de Misiones, Argentina./CONICET)
- Christian N. Giménez (Universidad Nacional de Misiones, Argentina)

#### Comité Editor

- Débora Betrisey Nadali (Universidad Complutense de Madrid, España)
- Zenón Luis Martínez (Universidad de Huelva, España)
- Marcela Rojas Méndez (UNIFA, Punta del Este, Uruguay)
- Guillermo Alfredo Johnson (Universidade Federal da Grande Dourados, Brasil)
- María Laura Pegoraro (Universidad Nacional del Nordeste, Argentina)
- Ignacio Mazzola (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de La Plata)
- Mariana Godoy (Universidad Nacional de Salta, Argentina)
- Carolina Diez (Universidad Nacional Arturo Jauretche, Argentina)
- Pablo Molina Ahumada (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)
- Pablo Nemiña (Universidad Nacional de San Martín, Argentina)
- Daniel Gastaldello (Universidad Nacional del Litoral, Argentina)
- Jones Dari Goettert (Universidade Federal da Grande Dourados, Brasil)
- Jorge Aníbal Sena (Universidad Nacional de Misiones, Argentina)
- María Angélica Mateus Mora (Universidad de Tours, Francia)
- Patricia Digjilio (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
- Mabel Ruiz Barbot (Universidad de la República, Uruguay)
- Ignacio Telesca (Universidad Nacional de Formosa, Argentina)
- Bruno Nicolás Carpinetti (Universidad Nacional Arturo Jauretche, Argentina)
- María Eugenia de Zan (Universidad Nacional de Entre Ríos, Argentina)
- Juliana Peixoto Batista (Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, Argentina)
- Natalia Aldana (Universidad Nacional de Misiones, Argentina)

#### Consejo de Redacción

- Julia Renaut (Universidad Nacional de Misiones, Argentina)
- Julio César Carrizo (Universidad Nacional de Misiones, Argentina)
- Lucía Genzone (Universidad Nacional de Misiones, Argentina/CONICET)
- Marcos Emilio Simón (Universidad Nacional de Misiones/Universidad Nacional del Nordeste)
- Emiliano Hernán Vitale (Universidad Nacional de Misiones, Argentina)
- Nicolás Adrián Pintos (Universidad Nacional de Misiones, Argentina)
- Mónica Faviana Kallus (Universidad Nacional de Misiones, Argentina).
- Carolina Miranda (Universidad de Victoria, Wellington, Nueva Zelanda)
- María Alejandra Avalos (Universidad Nacional de Misiones, Argentina)
- Alexander Ezequiel Gómez (Universidad Nacional de Misiones, Argentina/CONICET)

#### Corrector

- Juan Ignacio Pérez Campos

#### Diseño Gráfico

Silvana Diedrich /Dahiana Korystynki para **Terruño - Diseño Sostenible**

#### Diseño Web

- Pedro Insfran

#### Web Master

- Santiago Peralta



# HOMENAJE

Homenaje 50 años del Departamento de Bibliotecología de la FHyCS-UNaM.

Presentación

*Por Mónica Faviana Kallus y Julio Cesar Carrizo*

## ARTÍCULOS

Apuntes de una historia: 50 años de formación en Bibliotecología en la UNaM.

*Por Mirta Juana Miranda, Débora Solange Saldivar, Marlene Bar, Victoria Carolina Groschopf*

La formación bibliotecológica en foco: metodología híbrida aplicada a un proyecto de investigación de desarrollo tecnológico y social.

*Por Julio Cesar Carrizo, Máxima Aideé Benítez, Belarmina Benítez, Luis Justo Le Gall, Rubén Alberto Morenate, Oscar Alberto Estigarríbia*

La investigación metateórica en bibliotecología.

*Por María Arminda Damus*

Transitando el acceso abierto y la ciencia abierta por senderos y estaciones de comunicación de ciencia, tecnología e innovación.

*Por Nélida Elba García; Susana Eunice Jaroszczuk; Horacio Roque Picaza; Milva Eliana Cantoni*

Prácticas de lectura y escritura situadas en la Carrera de Bibliotecología: indagaciones y miradas críticas en el entremedio académico.

*Por Carla Andruskevicz, Marcela da Luz, Romina Inés Tor*

Archivos e investigaciones territoriales. Acerca de la literatura misionera y sus autores.

*Por Carla Andruskevicz, Carmen Guadalupe Melo, Carmen Santander*

## COMUNICACIONES

Las tesinas de la Licenciatura en Bibliotecología de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Misiones (2017-2023).

## SEMBLANZA

De la Dra. Belarmina Benítez de Vendrell.

*Por Emilas Darlene Carmen Lebus*

# Prácticas de lectura y escritura situadas en la carrera de Bibliotecología: Indagaciones y miradas críticas en el entremedio académico

*Reading and writing practices located in the Library and Information Science Degree: Inquiries and critical views in the academic in-between*

Carla Andruskevicz\* Marcela da Luz\*\* Romina Inés Tor\*\*\*

## Resumen

El presente artículo parte de un proyecto de investigación en curso que compara y problematiza las prácticas de lectura y escritura entre la Escuela Secundaria y los Estudios Superiores. Planteamos el abordaje de dispositivos para el umbral los cuales han sido profundizados en las distintas líneas de investigación de este proyecto, y reseñamos dos de ellas cuyos corpus de análisis se sitúan en la carrera de Bibliotecología. En estos recorridos se exploran e indagan, por un lado, las figuras y prácticas de lectura, y por otro, los procesos de escritura y los pretextos. Por último, presentamos un conjunto de actividades de transferencia-extensión y propuestas de articulación entre las diversas esferas educativas.

**Palabras clave:** Lectura - Escritura - Umbrales - Alfabetización académica



um  
Universidad Nacional de Misiones

**Abstract:**

*This article is part of an ongoing research that compares and problematizes reading and writing practices between Secondary School and Higher Education levels. We propose the approach of devices for the threshold, which have been studied in depth by various lines of investigations within this project, and review two of them, whose corpus of analysis falling within the Library and Information Science degree. We explore and investigate, the figures and practices of reading, on the one hand, and, the writing processes and pretexts on the other. Finally, we present a set of extension activities and articulation proposals bridging the various educational spheres.*

**Keywords:** Reading - Writing - Thresholds - Academic Literacy

**\*Carla Andruskevicz**

*Dra. en Cs. Humanas y Sociales. Mgter. en Semiótica Discursiva. Prof. y Lic. en Letras (FHyCS-UNaM). Prof. adjunta exclusiva, carreras de Letras y de Bibliotecología. Codir. de la carrera de Letras. Dir. de la Esp. en Semiótica de la Lengua y la Literatura. Dir. del proyecto de investigación Lectura y escritura en los umbrales: Prácticas y diálogos entre la Escuela Media y los Estudios Superiores. Etapa II. E-mail: cvandruskevicz@fhycs.unam.edu.ar*

**\*\*Marcela da Luz**

*Mgter. en Semiótica Discursiva. Prof. y Lic. en Letras. Prof. adjunta semiexclusiva en las carreras de Bibliotecología y Comunicación Social, FHyCS-UNaM. Dir. de área temática en el proy. de investigación Lectura y escritura en los umbrales: Prácticas y diálogos entre la Escuela Media y los Estudios Superiores. Etapa II. Docente en Escuelas Secundarias e Institutos Terciarios de la Provincia. Email: marceladaluz7@gmail.com*

**\*\*\*Romina Inés Tor**

*Prof. y Lic. en Letras. Diplomada superior en Ciencias Sociales con mención en Lectura, Escritura y Educación (FLACSO Argentina). Doctoranda en Cs. Sociales y Humanas. Becaria doctoral CONICET (Laboratorio de Semiótica, Sec. de Investigación, FHyCS-UNaM). Se desempeña como docente de las carreras de Bibliotecología de la FHyCS-UNaM. E-mail: romina.tor@hotmail.com*  
*absolución, antes de día del recuento (de acciones)".*

**Como citar este artículo:**

Andruskevicz, Carla; da Luz, Marcela et al (2024) "Prácticas de lectura y escritura situadas en la Carrera de Bibliotecología: indagaciones y miradas críticas en el entremedio académico". Revista La Rivada 12 (22), pp 121-134 <http://www.larivada.com.ar/index.php/numero-22/homenaje>



## Postulados teórico-metodológicos y dispositivos para el umbral

Durante los diez años transitados en las distintas etapas de esta investigación<sup>1</sup> hemos focalizado en las prácticas de enseñanza-aprendizaje de la lectura y la escritura en el *entre-medio* (Bhabha, 2002) *escuela secundaria-estudios superiores*, especialmente aquellas situadas en contextos específicos, institucionales y disciplinares, como las materias, cátedras, talleres, cursos de ingreso, de capacitación y perfeccionamiento, etc. De este modo, nos hemos interesado especialmente por aquellas experiencias pedagógicas y didácticas en las que se plantean situaciones de umbral, las cuales abren puertas hacia nuevos territorios educativos.

Resulta oportuno mencionar que este equipo de investigación está integrado por investigadores/as, docentes, graduados/as y estudiantes con distintas trayectorias y niveles de formación, en grado y posgrado, y anclados en tres campos disciplinares específicos: Letras, Bibliotecología y Comunicación Social. Esto ha sido un factor valioso para nuestras investigaciones puesto que nuestros propios ámbitos de desempeño laboral y profesional –cátedras universitarias o terciarias y materias del secundario–, así como el de colegas y pares colaboradores, han sido espacios estratégicos en los que hemos indagado y relevado una diversidad de textualidades y discursividades, muchas de las cuales, a partir de distintas operaciones teórico-metodológicas, se han transformado en nuestros corpus de análisis.

En nuestros recorridos investigativos, la categoría del *umbral* (Camblong, 2017: 96-101) –en articulación con otras categorías situadas en un entramado disciplinar en el cual dialogan la Semiótica, la Didáctica y Pedagogía de la Lectura y la Escritura, el Análisis del Discurso, la Historia de la Lectura y los Estudios Culturales– ha resultado clave para pensar y repensar estos escenarios como instancias complejas, de tensión y de crisis, que habilitan procesos de transformación y readecuación a partir del cambio y el paso de un espacio a otro. En este marco, las experiencias educativas de los estudiantes que ingresan a la esfera académica, pero también las de aquellos de los últimos años de la escuela secundaria, han sido protagonistas, ya que generalmente sufren reacomodamientos de sus competencias para la lectura y la escritura; esto en ocasiones genera situaciones conflictivas y desafiantes puesto que con frecuencia no se advierte un trabajo sostenido y continuo con la *alfabetización académica temprana* (Marín, 2006: 34-35) que refuerce las articulaciones necesarias entre la escuela y los estudios superiores.

En consonancia con lo dicho, no podemos dejar de reconocer que nuestro posicionamiento también se sitúa en un *entre-medio*, es decir, en un diálogo profundo entre la investigación y la docencia, lo cual nos ha permitido centrar la mirada sobre aquellos *dispositivos* (Deleuze, 1990) –prácticas, herramientas y estrategias– que favorecen el paso, dinámico y recursivo, de la escuela secundaria a los estudios superiores y viceversa. Consideramos que dichos espacios educativos requieren ser pensados a través de una articulación *real y concreta* la cual, con demasiada frecuencia, se ve

1 2014-2016: Grupo de estudio, investigación y transferencia Prácticas de lectura y escritura. Umbrales académicos en articulación con la enseñanza media (Resol. HCD N° N° 099). 2017-2022: Proy. de Investigación Lectura y escritura en los umbrales: Prácticas y diálogos entre la Escuela Media y la Universidad (Código 16H465). 2023 y continúa: Proy. de Investigación Lectura y escritura en los umbrales: Prácticas y diálogos entre la Escuela Media y los Estudios Superiores. Etapa II (Código 16/H1769-PI).



obstaculizada por diversos factores sociales, políticos y pedagógicos que complejizan el pasaje entre ambos.

En relación con ello, a continuación, enumeramos los *dispositivos para el umbral* sobre los cuales basamos nuestras investigaciones –en sus distintas etapas–: las voces y testimonios de los estudiantes a través de las cuales construyen representaciones y configuraciones identitarias; las prácticas y experiencias metadiscursivas; los procesos recursivos en relación a planes textuales, escritura y reescritura, borradores y reformulación; las prácticas de taller; el rol del docente como guía en el proceso de escritura; la construcción de consignas y el trabajo con rúbricas; la lectura y escritura de textos argumentativos como contenido transversal a diversas disciplinas; la producción de géneros específicos como el informe, el ensayo y el artículo de opinión; las articulaciones entre textos, intertextos contextos y lectores; la construcción de itinerarios de lectura y la instalación de bibliotecas como espacios para leer y escribir; las TIC y los dispositivos tecnológicos como aliados para los procesos de enseñanza-aprendizaje; los cursillos de ingreso, sus cuadernillos y el acompañamiento de docentes y tutores.

Este abanico de *dispositivos para el umbral* ha sido trabajado a partir de un conjunto de experiencias de investigación-escritura que se sostiene en los siguientes postulados de base: 1) *La lectura y la escritura son prácticas culturales dinámicas* y habilitan el juego con las intertextualidades y los correlatos que diseminan las redes de sentidos e interpretaciones. *Leer y escribir son acontecimientos móviles y recursivos*. 2) *La lectura y la escritura son prácticas transversales* e indispensables en todas las áreas y campos disciplinares, tanto en los espacios escolares como en los académicos. 3) El trabajo sostenido y continuo con la *alfabetización académica temprana* favorece el pasaje de la escuela secundaria a los estudios superiores; esto se potencia a través de acciones de transferencia, articulación y propuestas de trabajo en cooperación. 4) La categoría del *umbral*, como una instancia compleja, de tensión y de crisis, que habilita transformaciones y readecuaciones a partir del cambio de un espacio a otro, nos permite pensar en la complejidad de los procesos por los que un estudiante tendrá que transitar para conocer/reconocer/ejercitar los gestos, actitudes, hábitos y prácticas del nuevo espacio y, al mismo tiempo, desarrollar competencias que poseen sus propias características, normativas y cánones fijados y legitimados respecto a cómo leer y escribir.

Estos postulados se han sostenido en los antecedentes teóricos, críticos y metodológicos desarrollados por una diversidad de investigadores y equipos de trabajo en el contexto nacional, quienes se han abocado a la investigación de la lectura y la escritura en los distintos niveles del sistema educativo –como Elvira Arnoux, Paula Carlino, Marta Marín, Maite Alvarado, Gustavo Bombini, Analía Gerbaudo, Lucía Natale, Federico Navarro, entre tantas otras, pero también figuras clave del contexto local como las investigadoras Silvia Carvallo y Ana Camblong–. Sus estudios han resultado puntos de partida primordiales y, simultáneamente, han actuado como líneas de fuga hacia nuevas lecturas con las cuales hemos enriquecido nuestros recorridos investigativos.



## Figuras lecturales en el umbral bibliotecológico

Antes de iniciar este nuevo apartado, es preciso que mencionemos que a lo largo del despliegue del proyecto macro hemos desarrollado una multiplicidad de líneas de investigación que se han ido potenciando y complejizando en el devenir de sus distintas etapas y procesos; si bien estas son individuales y responden a trayectorias y recorridos académicos particulares, al mismo tiempo comparten los postulados teórico-metodológicos reseñados anteriormente.

Dicho esto, resulta oportuno explicitar que teniendo en cuenta la temática del presente *Homenaje*, a continuación compartiremos los avances y algunos resultados de dos líneas de estudio que indagan sobre las prácticas de lectura y escritura en el umbral académico de las carreras de Bibliotecología, a partir de las cuales son protagónicas las voces y producciones de sus estudiantes en diálogo con las propuestas de los equipos docentes situados en los campos disciplinares de sus respectivas cátedras.

Retornando a nuestro objeto de estudio, en el inicio de este recorrido es preciso insistir en que el/la estudiante universitario se *encuentra ingresando* a un territorio donde se visualizan prácticas, hábitos, modos de vincularse con los otros y el espacio, modalidades particulares de una comunidad académica y disciplinar que exige competencias puntuales. La enunciación de las diversas figuras<sup>2</sup> lecturales (Chartier, 1996) pone en juego la configuración de *ethos* (Maingueneau, 2010; Amossy, 2018) particulares que establecen una puesta en movimiento de diferencias, quiebres y transiciones en torno a lo decible, las subjetividades y legitimidades de los discursos. Así, el locutor conjuga una o varias identidades de sí, lo cual nos permite abordar el intercambio verbal a partir de su dinamismo y las diversas pertenencias y vinculaciones grupales e individuales, en diálogo con representaciones, imaginarios y estereotipos sobre los cuales se apoyan, revisan y refuerzan.

Teniendo en cuenta estas consideraciones, a continuación, nos detendremos en producciones realizadas por estudiantes ingresantes de las carreras de Bibliotecología (2021) de la FHyCS de la UNaM.<sup>3</sup>. Compartimos al lector/a el texto<sup>4</sup> sobre el cual ahondaremos:

*“En el tiempo de los dioses y los héroes, hace mucho, vivían en la región del monte Atlas unas hermanas espantosas, conocidas con el nombre de Gorgonas. La más terrible de ellas se llamaba Medusa. De la cabeza de Medusa, en lugar de cabellos, salían culebras vivas. Y cuando Medusa veía cara a cara a un hombre, a un perro, a un ser vivo, el*

2 El acercamiento a las figuras de los/as ingresantes implica una interpretación contextual de sus prácticas académicas, mirada que nos permite indagar en los gestos y las modalidades de lectoescritura, teniendo en cuenta las diversas configuraciones semiótico-espaciales que se ponen en juego en los procesos de producción e interpretación de los discursos, los cuales implican la puesta en movimiento de diversos espacios, territorios, hábitos y vínculos que determinan qué se lee, qué se escribe y de qué modo.

3 De nuestro acervo de discursividades seleccionamos un texto con el objetivo de analizar los mecanismos discursivos desplegados en él. Esta selección puntual resulta un punto de fuga para abordar la problemática que nos interesa; si bien constituye un recorte, sostenemos que esta discursividad nos permite reflexionar en torno al dispositivo enunciativo y ahondar en las dimensiones trabajadas anteriormente.

4 La actividad a la cual responde el texto seleccionado solicitaba el desarrollo de un autorretrato lector-con previas consideraciones y lecturas sobre el género específico-. Su objetivo era que los y las estudiantes pudiesen describir sus figuras lecturales, a partir de la redacción de un texto que pusiera en juego caracterizaciones sobre las modalidades y prácticas de lectura, los tiempos y espacios, etc.





*hombre y el perro y el ser vivo quedaban convertidos instantáneamente en estatuas de piedra.”*

*Apenas con siete años tuve la suerte de en puntas de pie poder acceder a la biblioteca de mi madre, eran el año 97, las siestas en diciembre, no se porque, eran muchísimo mas largas de lo que duran ahora... Encerradísima, con miedo al Pombero, comencé a leer. Apenas leí que esta mujer con cabellos de serpiente existía, sembró en mi la curiosidad de que otras cosas mas podían estar ocultas en las paginas. De grande siempre me pregunte si mamá puso la prohibición de tocar los libros y dejarlos a mi alcance como conociendo mi sentido a la aventura o a lo prohibido, la cosa es que nunca mas leí con tanta adrenalina como en esos tiempos, cada verbo era una acción realizada en mi imaginación. Espadas, princesas, cíclopes, casas embrujadas, siempre escondida en un rincón ocultándome del mundo.*

*Ahora que el tiempo paso me doy cuenta que esta conducta se repite... pero ya no me escondo de mamá para leer, me escondo del tiempo, mis hijos mis obligaciones, rutina. Hago oportunismo de cada posibilidad para entablar una conversación textual. Me ayuda bastante que los libros entren discretos en una pantalla. Mientras cocino, antes de dormir, pero sobre todo en el colectivo... no hay nada mas provechoso que un buen texto en un viaje de una hora del trabajo a casa.*

*Esa es la imagen que tengo yo de mi yo lector, atrevido, oportunista vertiginoso... Una niña a la cual mamá le dijo que No pero conoció a Medusa. (Texto 1)<sup>5</sup>*

En primera instancia, distinguimos que el texto inicia con la referencia a una cita textual, correspondiente al Mito de Perseo y Medusa. Esta apertura discursiva nos permite detenernos en distintos aspectos. En primer lugar, el fragmento que podría corresponder a una cita epígrafe, es una referencia a la voz del *otro*, lo cual instala un lugar de memoria discursiva, con la cual el presente texto entra en diálogo. La selección de este fragmento citado en particular también nos permite situar este texto en juego con el reconocimiento de otros en el campo cultural y literario, lo cual asimismo implica la configuración del ethos discursivo.

Reconocemos, entonces, que el relato se funda en las tensiones de los procesos parafrásticos y polisémicos, tal como plantea Pulcinelli (1988: 37)<sup>6</sup>. Por un lado, se retoman los *discursos-otros* (sociales, literarios, culturales), en este *volver a decir* a partir del juego con la memoria discursiva y los sentidos estabilizados. En el fragmento, reconocemos el entretejido con la palabra ajena a partir de la cita epígrafe que mencionamos, pero también dos discursos sociales instituidos sobre los cuales nos gustaría detenernos: la concepción de la biblioteca como un espacio prohibido y la lectura como evasión. Estos espacios discursivos entablan diálogos con una mirada en torno a la lectura que es sociohistórica, que se inscriben en una memoria discursiva y que instalan, asimismo, dinámicas parafrásticas que convocan la regularización

5 El texto corresponde a una transcripción fiel de lo presentado por el/la estudiante, no se realizaron cambios ni correcciones lingüístico-ortográficas.

6 En relación a estos procesos el autor enuncia: “La productividad se da por la obtención de elementos variados a través de operaciones que son siempre las mismas, que inciden recurrentemente y que de esta forma procuran mantener lo decible en el mismo espacio de lo que ya está instituido (lo legítimo, la paráfrasis); la creatividad instaura lo diferente en el lenguaje en la medida en que el uso puede romper con el proceso de producción dominante de sentidos y, en la tensión de la relación con el contexto histórico-social, puede crear nuevas formas, nuevos sentidos; puede realizar una ruptura, una dislocación en relación a lo decible.” (Pulcinelli, 1988: 38)



discursiva a partir de la repetición, lo cual habilita la instalación de los implícitos y las remisiones en el material discursivo.

Por otro lado, la referencia en el autorretrato al espacio y tiempo del relato está marcado por “las siestas en diciembre”, enunciado que se instala en la cadena enunciativa de una memoria cultural, y que el lector repone si reconoce las características de este cronotopo particular; esta designación del espacio-tiempo deriva en el encierro: “encerradísima”, “siempre escondida en un rincón ocultándome del mundo”. Aquí la siesta, entonces, permite la configuración de un espacio-tiempo particular que habilita la suspensión del cronotopo *real*, y la representación de la lectura vinculada al robo del tiempo.

Finalmente, la idea de la transgresión y del deseo se contraponen a un discurso materno legitimado y que, por provocación, prohibición o azar, pone en movimiento ilegalidades discursivas: “tuve la *suerte* de *en puntas* de pie *poder acceder* a la biblioteca de mi madre”, “Una niña a la cual mamá le dijo que *No pero* conoció a Medusa”. Posteriormente, la enunciativa hace mención a otras temporalidades y espacialidades donde lleva a cabo sus lecturas actuales, las cuales se constituyen en instancias de pasaje, de suspensión del tiempo de las rutinas, las obligaciones, los hijos, entre aquellas acciones rutinarias y cotidianas. El cierre del autorretrato realiza de manera magistral este movimiento de enlace entre ambas partes: el círculo enunciativo se completa, la narración del mito de Medusa retorna en la descripción de las prácticas y características actuales de la enunciativa.

Resulta importante señalar además que la enunciación de la autora –así como de otros/as ingresantes– parte de una narración. Nos interrogamos entonces respecto a esta decisión enunciativa por parte de los/las estudiantes: para describirse como lectores/as consideran pertinente reconstruir una historia de vida, narrar los inicios o momentos relevantes en su construcción de caminos lectores. La enunciación de sus figuras, por lo tanto, se instala en un territorio móvil que historiza sus prácticas, modalidades y gestos lecturales, los cuales instituyen un *orden del discurso* (Foucault, 1996) y un *orden de lectura* (Petrucci, 2004: 437) específico que concierne a modos de producir, seleccionar, adecuar, distribuir e interactuar con los discursos, y que corresponden a modos de habitar el espacio y el tiempo de lectura.

## Procesos de escritura en el umbral académico. Configuraciones teóricas y metodológicas del pretexto

Para dar inicio al segundo recorrido investigativo que compartiremos, insistiremos en que la alfabetización académica, desde nuestra perspectiva, comprende indagar en el paso de una esfera a otra para entender qué implica para los/las estudiantes ser parte de la academia. Para ello, esta línea de trabajo se propuso generar estrategias que establezcan puntos de conexión entre la *alfabetización académica temprana* y la *alfabetización académica*, ese “proceso de adquisición de un conjunto de conocimientos lingüísticos y de estrategias cognitivas necesarias para interpretar y producir textos que se utilizan en contextos de estudio...” (Marín, 2006: 2), es decir, una alfabetización avanzada que además de los saberes lingüísticos focalice en el conocimiento de los discursos que circulan en una disciplina. Esta configuración



teórica nos permitió avanzar en el concepto de *frontera* como “la suma de los traductores-«filtros» bilingües pasando a través de los cuales un texto se traduce a otro lenguaje...” (Lotman, 1996: 12). Por tanto, nos ocuparemos de una frontera semiótica de mecanismos bilingües que traduce los mensajes externos y establece relaciones con aquellos que circulan al interior de la semiosfera. Así, la primera estrategia formulada es la *matriz dialógica*<sup>7</sup>, entendida como mecanismo de traducción para quienes salen de la esfera de la educación secundaria y requieren entrar, habitar y permanecer en la académica.

Este despliegue teórico en la investigación lo trasladamos y desplegamos como eje vertebrador del programa de cátedra de Lengua y Comunicación, del primer año de las carreras de Bibliotecología (FHyCS- UNaM). Así, decidimos poner en marcha una primera matriz potenciadora del proceso de lectura/escritura de un *informe de lectura*. Este es un género que consideramos propio de la umbralidad porque supone tareas de lectoescritura complejas que exponen el cruce de las fronteras semióticas a través de una serie de traducciones. De este modo, el informe se vuelve un *rito de paso* tal como lo propone van Genneep (2008), aquellos protocolos discursivos y disciplinares que se deben reconocer para separarse de la comunidad conocida que es la escuela y agregarse a la academia con el propósito de avanzar en el territorio desconocido.

En esta configuración, el primer trabajo de traducción y reacomodación es conocer y producir los géneros académicos científicos. Luego, un segundo trabajo de traducción tiene que ver con el acercamiento a la comunidad disciplinar, específicamente. De este modo, desde la cátedra se construyen corpus de lectura a partir de textos que impliquen temáticas, debates y desarrollos teóricos al interior del campo disciplinar. A partir de estos procedimientos se inicia una nueva traducción que consiste en planificar, organizar y textualizar el informe; requiere pensar y pensarse discursivamente en el entremedio complejo de la alfabetización académica que, sin dudas, interactúa con aquello que es conocido desde la alfabetización académica temprana. De esta forma, los/las ingresantes experimentan movimientos de transición y la reordenación de hábitos construidos desde una instancia de reflexión metadiscursiva que deviene de la lectura que configura el campo disciplinar.

Por consiguiente, en la tarea de escribir la disciplina es fundamental encontrar herramientas que evidencien el proceso, que reconstruyan las continuidades y discontinuidades de los/las estudiantes, que tracen recorridos, idas y vueltas por los lugares de paso. Un dispositivo elaborado para explicitar dichos movimientos es el *plan textual*, muestra de las operaciones semióticas, personales, pasionales entre quienes ingresan y los saberes científicos; espacio de lectura/escritura que intenta conocer y comunicar saberes presentes en los discursos que se producen, se leen y circulan en las *disciplinas*<sup>8</sup>.

7 Según Camblong estas refieren a matrices operativas que permiten dar cuenta de los componentes y aspectos de los aprendizajes semióticos que son relevantes para la alfabetización. Además, son dispositivos potentes que procesan alternativas para el desarrollo de los aprendizajes. (Camblong y Fernández, 2011: 70)

8 Cabe aclarar que, si bien el trabajo con los planes textuales en la cátedra se lleva a cabo desde el 2019 optamos, en esta oportunidad, por compartir un plan que corresponde a una producción de informe de 2023.



## Título

- 1) Introducción (explicativa-encuadre)
- 2) Servicios bibliotecarios
- 2.1) El rol del bibliotecario.
- 3)Desaparición del acervo cultural
- 3.1) Otras problemáticas
- 4)Estudio de usuario
- 5)Conclusión
- 6)Bibliografía
- 7)Anexos

Figura 1. Borrador

## Título: Los servicios bibliotecarios en los pueblos originarios

1. Introducción (encuadre-explicativa)
2. La biblioteca como “la casa de la memoria”.
  - 2.1. La desaparición de la cultura y otras problemáticas.
3. El estudio de usuario como herramienta para una biblioteca intercultural.
4. Conclusión.
5. Bibliografía
6. Anexos

Figura 2. Versión final

El plan antes presentado, corresponde a la producción de informes de 2023 en los que se trabajó con siete textos que correspondían a publicaciones insertas en discusiones teórico críticas del campo de la Bibliotecología (artículos en revistas especializadas, capítulos de libros y ponencias de jornadas y foros). En términos generales, estos referían a los servicios bibliotecarios en comunidades indígenas, considerando la centralidad de la figura del bibliotecario y del usuario.

Se puede observar un corpus discursivo amplio, en el que la complejidad se presentaba no sólo en el abordaje teórico/crítico sino también, en los estudios de casos y problemáticas expuestas. Frente a esta dificultad que significa entrar a este campo discursivo, se formularon acciones que permitieron a los/las estudiantes avanzar sobre el reconocimiento de dichas complejidades para poder planificar el texto del informe. En primer lugar, se realizó una dinámica grupal de lectura/escritura con el objetivo de lograr una interacción en la que se discutan puntos de vista, itinerarios de lecturas individuales y temáticas destacadas, sin perder de vista la información del texto. En segundo lugar, después del análisis y de la discusión grupal se propuso la escritura de una síntesis comentada en la que el grupo tomó posición frente a las temáticas desarrolladas. En esta síntesis se solicitó entretejer la palabra propia con la de los autores a través de la citación y reformulación insistiendo en su importancia, así como en la de las marcas discursivas de la palabra propia y ajena en el discurso académico. En tercer y último lugar, se abrió una discusión-debate de las síntesis y valoraciones presentadas, con los pares para posteriormente iniciar la escritura de los informes de lectura individuales.

Adentrándonos en el análisis de nuestro corpus y en el proceso de escritura, en el plan (**Figuras 1 y 2**) aparece una primera dificultad que tiene relación con focalizar el eje temático a desarrollar, visto en la imposibilidad de proponer un título en el borrador. Además, hay marcas que presentan a un enunciador dubitativo en la toma de decisiones temáticas por lo que en el *borrador* se muestran los enunciados generales que luego se convierten en puntos de identificación de temas más precisos.

Como se ve en el plan expuesto, el borrador exhibe una dimensión donde se entrecruzan todos los elementos de la complejidad del acto de escribir, el contexto de producción, las decisiones discursivas del enunciador y la mirada puesta en el enunciatario. Así estos dispositivos muestran el reconocimiento del género informe y la formación semiótica que implica, el proceso de traducciones de los nuevos lenguajes pertenecientes a la comunidad académica y, principalmente, los cambios en la toma de decisiones teóricas y metodológicas del escritor académico, acompañado siempre de orientaciones de parte del docente. Marcan la flexibilidad, evidencian los movi-



mientos de armado y desarmado de los planes previos, las idas y vueltas en las decisiones. Asimismo, señalan el trabajo con herramientas lingüísticas y discursivas de la esfera académica, problematizando las instancias de escritura propia, permitiendo acciones que colaboren con las traducciones necesarias para cruzar o al menos transitar las fronteras.

## Espacios polifónicos: recorridos de extensión y transferencia

Teniendo en cuenta el despliegue realizado hasta el momento, consideramos que problematizar y analizar las prácticas en el *umbral* implica reconocer los modos de leer y escribir en el ámbito de la Escuela Secundaria actual, en relación con los dispositivos curriculares vigentes. Por ello, entendemos que los proyectos de extensión se vuelven herramientas indispensables para vincular los postulados teóricos de la investigación con las prácticas reales de la esfera escolar.

En relación con ello, al inicio de nuestra investigación no sólo nos propusimos indagar, problematizar, describir y analizar las prácticas de enseñanza-aprendizaje de la lectura y la escritura en el entre-medio mencionado, sino también formular propuestas de trabajo, estrategias y herramientas para leer y escribir en las aulas que refuercen y potencien las continuidades, y disminuyan las discontinuidades, en este escenario educativo. Este objetivo específico se ha concretado a través de la escritura, edición, publicación y difusión de diversos materiales didácticos y mediatizadores (todos ellos con descarga gratuita en la página del Laboratorio de Semiótica<sup>9</sup>).

En una primera instancia, el Cuadernillo *Propuestas para la lectoescritura en los umbrales* (2015), editado y publicado por Edunam y en el marco de las actividades de un proyecto PROFAE (Programa de Fortalecimiento a las Actividades de Extensión) financiado por la Secretaría General de Extensión Universitaria, constituyó un material de apoyo, consulta y orientación para los docentes participantes de los talleres que nos habíamos propuesto implementar. En este cuadernillo se compilaron textos y artículos –adaptados, de otros ya existentes, y nuevos– con contenidos primordiales para el trabajo en torno a la enseñanza y la práctica de la lectoescritura en el umbral.

Posteriormente, publicamos el cuadernillo *Entremedio lectura-escritura* (dos ediciones: 2019 y 2021 - Lab. de Semiótica, FHycS-UNaM). Este ha sido difundido tanto en las escuelas secundarias como en las instituciones de estudios superiores de la provincia, a través de una multiplicidad de talleres, cursos, eventos científicos, etc. que han posibilitado que llegue *a manos* de los protagonistas directos de nuestras investigaciones: estudiantes, docentes y bibliotecarios/as. Este cuadernillo fue pensado como material de consulta en torno a la *alfabetización académica temprana*, y diseñado como una herramienta sin distinción disciplinar debido a que, como re- marcamos anteriormente, una de las premisas que articulan este proyecto es la que sostiene que la lectura y la escritura son prácticas transversales e indispensables en todas las áreas disciplinares.

Por su parte, las tres ediciones (2016, 2019, 2022) de la revista *Leyente*, destinada especialmente a docentes de los últimos años de la escuela secundaria, tuvo como objetivo, en primer lugar, poner en circulación –bajo el formato de artículos y en-

9 Ver <https://labsemiotaunam.wixsite.com/unam>



sayos– las investigaciones del proyecto y, en segundo lugar, desplegar fundamentos teórico-metodológicos que colaborasen en la búsqueda de modalidades, prácticas y hábitos para leer y escribir en el pasaje escuela secundaria-estudios superiores.

En articulación con las publicaciones mencionadas, y tal como se ha anticipado anteriormente, desde el Programa de Fortalecimiento a las Actividades de Extensión de la UNaM, se llevaron a cabo proyectos que permitieron observar las dificultades y fortalezas en el desarrollo de las prácticas de lectura y escritura que propician el cruce del umbral académico. Las propuestas concretadas con docentes, bibliotecarios/as y estudiantes de distintas localidades de la provincia (Posadas, Santa Ana, San Ignacio, Loreto, Apóstoles, Aristóbulo del Valle) fueron: “Propuestas para la lectoescritura en los umbrales: Tendiendo puentes entre la Escuela Secundaria y la Universidad” (2015), “Leer y escribir en el pasaje Escuela-Universidad” (2018), “Entre la escuela y la universidad: Herramientas estratégicas para la lectoescritura” (2020) y “Encontrándonos en el umbral: Pensar la lectura y la escritura entre la Escuela Secundaria y los Estudios Superiores” (2022).

Asimismo, resulta relevante destacar las acciones de extensión situadas específicamente en el campo disciplinar de la Bibliotecología, como los talleres interclaustrales coordinados por investigadoras del equipo y docentes de la carrera<sup>10</sup>. Con “Lectores/escritores entre géneros” (2016-2017) nos propusimos establecer diálogos críticos y polifónicos en torno a las diversas tramas literarias y sus géneros, articulando las temáticas y problemáticas abordadas en las cátedras de “Lengua y Comunicación” y “Procesos Sociocomunicativos”. Otra propuesta fue el taller “Alfabetización académica en la formación de Bibliotecarios y Licenciados en Bibliotecología: El discurso expositivo oral” (2019-2020) que involucró, además de las cátedras ya mencionadas, a “Recursos de Información y Servicios bibliotecarios I”.

Por otro lado, las “Jornadas Bibliotecológicas”, un espacio interclaustrales con una extensa y valiosa trayectoria (desde 2004 y continúa) para la comunidad académica y en general, también ha sido un territorio clave para la socialización de nuestras investigaciones, a partir de actividades realizadas en diálogo con docentes, graduados/as y estudiantes de la carrera; algunas de ellas son: el ciclo de cine “Lecturas Imaginarias: Miradas Cinematográficas sobre Lectores y Bibliotecas” (2013-2017); el panel “Conversaciones entre escritores y editores misioneros” (2016); la publicación y edición del minilibro “De bestiarios y bibliotecas: Intersticios de lo ideal” (2018) con producciones de estudiantes; el foro “Acompañando la construcción de lectores. Experiencias sobre la promoción de la lectura” (2023) a través del cual convocamos a diversos especialistas y profesionales de diferentes espacios institucionales y laborales; la participación en eventos científicos con ponencias vinculadas a la lectura, los lectores, las bibliotecas, la escritura y la enseñanza de géneros y formatos académicos en las carreras de Bibliotecología de la UNaM.

Consideramos que este conjunto numeroso de actividades de extensión y transferencia y de publicaciones ha colaborado en la difusión de los resultados de nuestras investigaciones a la comunidad académica y en general, pero también, ha enriquecido nuestros planteos teóricos, críticos y metodológicos a través del intercambio,

10 Ambos talleres fueron diseñados en el marco del “Proyecto Académico de Ingreso, Retención, Promoción y Egreso de Estudiantes del Departamento de Bibliotecología” (Resolución HCD N° 125/16 y N° 304/18).



la conversación y el debate, con quienes participan activamente en los procesos de enseñanza-aprendizaje de la lectura y la escritura en los umbrales.

## Palabras de cierre

A través de los recorridos desplegados en cada apartado, tanto los de investigación como los de extensión, hemos intentado sintetizar los resultados y aportes de nuestras investigaciones al campo y a la carrera de Bibliotecología –en íntimo diálogo con otras–, en la cual las prácticas de la lectura y la escritura siempre han sido protagonistas. Asimismo, nos hemos propuesto compartir indagaciones y propuestas de trabajo que implican lecturas sobre el pasaje entre esferas educativas y el ingreso a los estudios superiores. En este sentido, las herramientas y estrategias bosquejadas y construidas en el marco de la investigación, y puestas en marcha en las acciones de extensión, son significativas porque permiten *allanar el camino y el paso* a lo desconocido poniendo en juego voces propias y ajenas que permitirán a los/las estudiantes darle sentido a la toma de decisiones propias en su formación como lectores/as y escritores/as de la esfera académica.

Por último, nos ha parecido oportuno insistir en la transversalidad de las prácticas vinculadas a la alfabetización académica –con anclajes disciplinares específicos que condicionarán las modalidades de interpretación y producción textual– y en la importancia de que nuestros/as estudiantes reflexionen sobre ellas, acompañados/as por los equipos docentes, lo cual, con *viento a favor*, colaborará en que sus trayectorias sean favorables y exitosas.

## Referencias bibliográficas

ALEGRE, Rocío; BARRIOS, Franco; FERNÁNDEZ, Sofía (Editores) (2022) LEYENTE [En línea] Año 3. N° 3. Julio de 2022. Publicación del proyecto de investigación Lectura y escritura en los umbrales: Prácticas y diálogos entre la Escuela Media y la Universidad. Laboratorio de Semiótica, FHyCS-UNaM. Consultado el 01 de julio. URL: [https://04567a72-ba25-489e-bb95-co4468969f58.filesusr.com/ugd/c2b911\\_fdb956c-63fd242fe927fb53f91814b9.pdf](https://04567a72-ba25-489e-bb95-co4468969f58.filesusr.com/ugd/c2b911_fdb956c-63fd242fe927fb53f91814b9.pdf)

AMARILLA, Brenda Macarena; TOR, Romina (Editoras) (2019) LEYENTE [En línea]. Año 2. N° 2. Marzo de 2019. Publicación del proyecto de investigación Lectura y escritura en los umbrales: Prácticas y diálogos entre la Escuela Media y la Universidad. Laboratorio de Semiótica, FHyCS-UNaM. Consultado el 01 de julio. URL: [https://04567a72-ba25-489e-bb95-04468969f58.filesusr.com/ugd/c2b911\\_ed26156b-7902446bb0274393573e3cd7.pdf](https://04567a72-ba25-489e-bb95-04468969f58.filesusr.com/ugd/c2b911_ed26156b-7902446bb0274393573e3cd7.pdf)

ANDRUSKEVICZ, Carla; ARECO, Alba; DA LUZ, Marcela; FLEITAS, Mónica y TOR, Romina (2015) *Propuestas para la lectoescritura en los umbrales: Tendiendo puentes entre la Escuela Secundaria y la Universidad* [En línea]. Programa de Fortalecimiento a las actividades de extensión (PROFAE), FHyCS-UNaM. Posadas: Edunam. Consultado el 01 de julio. URL: [https://04567a72-ba25-489e-bb95-co4468969f58.filesusr.com/ugd/c2b911\\_33d1cfe4ead04e9bbc504c4bba8d6a13.pdf](https://04567a72-ba25-489e-bb95-co4468969f58.filesusr.com/ugd/c2b911_33d1cfe4ead04e9bbc504c4bba8d6a13.pdf)



Universidad Nacional de Misiones

ANDRUSKEVICZ, Carla y DA LUZ, Marcela (Editoras) (2016) LEYENTE [En línea]. Año 1. N° 1. Septiembre de 2016. Publicación del grupo de estudio, investigación y transferencia Prácticas de lectura y escritura. Umbrales académicos en articulación con la enseñanza media. Programa de Semiótica, FHyCS-UNaM. Consultado el 01 de julio. URL: [https://04567a72-ba25-489e-bb95-c04468969f58.filesusr.com/ugd/c2b911\\_33d1cfe4eado4e9bbc504c4bba8d6a13.pdf](https://04567a72-ba25-489e-bb95-c04468969f58.filesusr.com/ugd/c2b911_33d1cfe4eado4e9bbc504c4bba8d6a13.pdf)

ANDRUSKEVICZ, Carla; DA LUZ, Marcela; TOR, Romina (Editoras) (2019) Entremedio lectura-escritura [En línea]. Posadas: FHyCS – UNaM. Consultado el 01 de julio URL: [https://drive.google.com/file/d/1v\\_KLIoGXpxPZ2ob4qephXVWIRR589wjA/view](https://drive.google.com/file/d/1v_KLIoGXpxPZ2ob4qephXVWIRR589wjA/view)

AMOSSY, Ruth (2018) *La presentación de sí: ethos e identidad verbal*. Bs. As., Prometeo Libros.

BHABHA, Homi (2002) *El lugar de la cultura*. Buenos Aires, Manantial.

CAMBLONG, Ana (2017) *Umbrales semióticos*. Córdoba, Alción Editora.

CHARTIER, Roger (1994) *El orden de los libros. Lectores, autores, bibliotecas en Europa entre los siglos XIV y XVIII*. Barcelona, Gedisa.

DELEUZE, Gilles (1990) “¿Qué es un dispositivo?”. En *Michel Foucault, filósofo*. Barcelona, Gedisa. Pp. 155-163.

FOUCAULT, Michel (1996) *El orden del discurso*. Buenos Aires, Ediciones de la Piqueta.

MAINGUENEAU, Dominique (2010) “El enunciador encarnado. La problemática del ethos”. En *Revista Versión* 24. México, UNAM. Pp. 203-225.

MARÍN, Marta (2006) “Alfabetización académica temprana”. En *Lectura y Vida. Revista Latinoamericana de Lectura*. Año 27, N° 4. Pp. 30-39

PETRUCCI, Armando (2004) “Leer por leer: un porvenir para la lectura.” En CHARTIER, Roger y CAVALLO, Guglielmo (2004) *Historia de la lectura en el mundo occidental*. Madrid, Taurus. Pp. 425-451.

PULCINELLI ORLANDI, Eni (trad. Haidar, Julieta) (1988) “Lenguaje y método: una cuestión del análisis del discurso”. En *Discurso y lectura*. Cortés Editora, UNICAMP, Campinas, Brasil. Pp. 36-46.

VAN GENNEP, Arnold (2008) *Los ritos de paso*. Madrid, Alianza.





## Corpus de análisis

(2023) *Planes textuales: Figuras N° 1 y 2*. Trabajos de escritura de planes textuales para la producción de un informe de lectura con carácter de parcial. Lengua y Comunicación. Bibliotecología y Lic. en Bibliotecología. FHyCS-UNaM

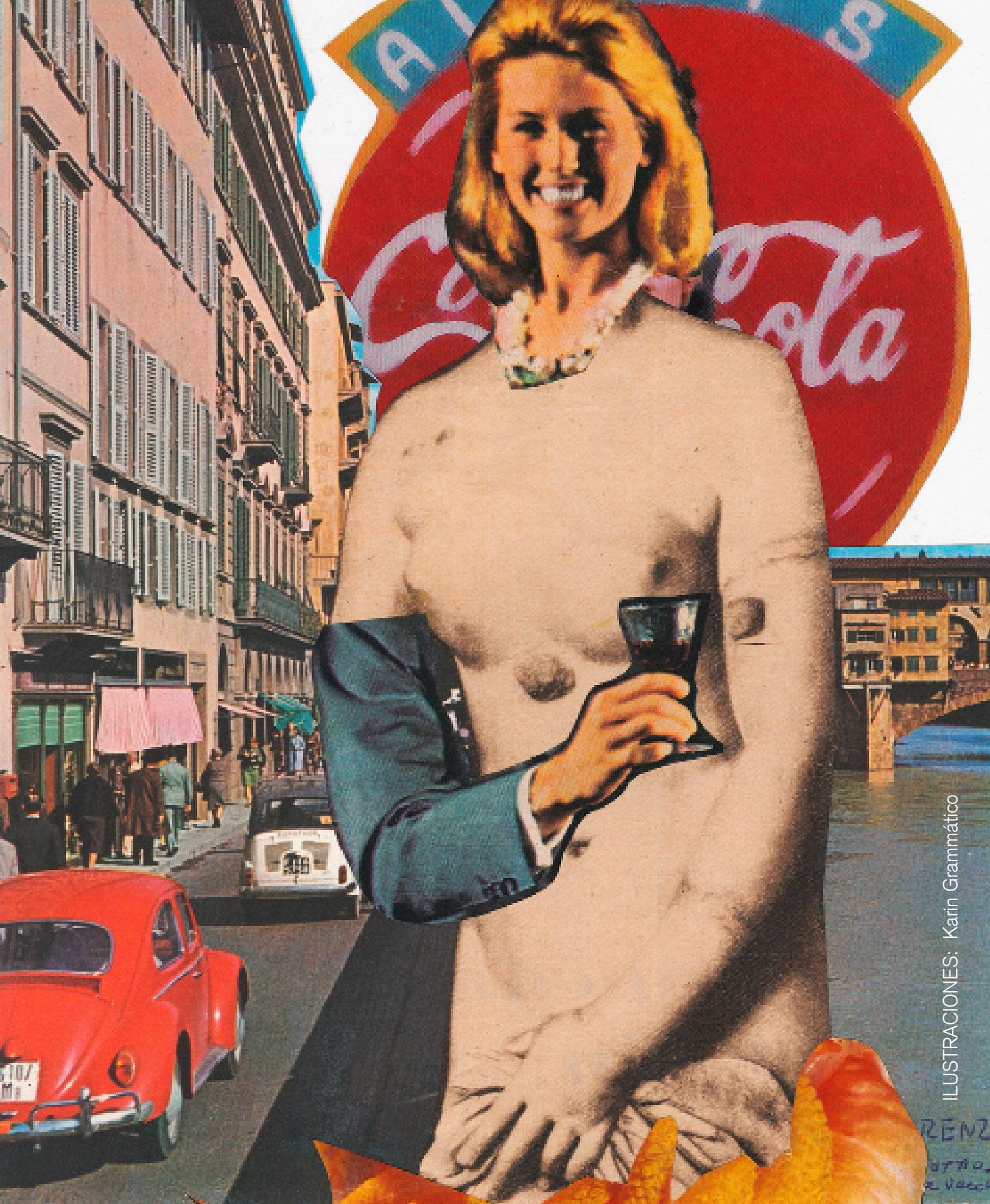
(2021) *Texto N° 1 Autorretrato lector*. Bibliotecología y Lic. en Bibliotecología. FHyCS-UNaM.

Prácticas de lectura y escritura situadas en la carrera de  
Bibliotecología: Indagaciones y miradas críticas en el  
entremedio académico



UM

Universidad Nacional de Misiones



ILUSTRACIONES: Karin Grammatico

[www.larivada.com.ar](http://www.larivada.com.ar)

**LA RIVADA**  
investigaciones  
en ciencias sociales

